(cc) BY

Ю Саргылана Степановна
соискатель, заместитель заведующего по ОВР
МБДОУ «ЦРР – Д/С №24 «Сардаана»
г. Якутск, Республика Саха (Якутия)
Никифорова Татьяна Ивановна
канд. пед. наук, доцент
Педагогический институт ФГАОУ ВО «Северо-Восточный
федеральный университет им. М.К. Аммосова»
г. Якутск, Республика Саха (Якутия)
Попова Людмила Витальевна
канд. пед. наук, доцент, заместитель заведующей кафедры
ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный
университет им. М.К. Аммосова»
г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

РАЗВИТИЕ СВЯЗНОЙ РЕЧИ ДЕТЕЙ В БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

Аннотация*: особое внимание в статье уделяется функционированию двух языков на протяжении периода дошкольного детства. В качестве возможного варианта предлагается практический опыт по внедрению модульного проектирования образовательной деятельности, апробированной в дошкольной образовательной организации Республики Саха (Якутия).*

Ключевые слова*: связная речь, билингвальная среда, модульный принцип, образовательный модуль, билингвизм, двуязычие.*

В отечественной науке исследования развития связной речи в условиях билингвизма, функционирования двух языков на протяжении периода дошкольного детства особенно актуальны, так как социокультурной характеристикой нашей страны всегда являлось ее многонациональность, поликультурность и, как следствие, полилингвальность. Таким образом, неизбежны риски эффективного формирования связной речи ребенка в условиях билингвальной социальной

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

среды. Возникает необходимость рассмотреть научное определение билингвизма (двуязычия) [4].

Интересно мнение зарубежных исследователей, которые обращали внимание на проблемы билингвальной среды. Так, Уриэль Вайнрах в своей книге «Languages in Contact» пишет: «Процесс попеременного использования языков называется билингвизмом, а человек, использующий их – билингвом» [5].

В дошкольном образовательном пространстве республики идет поиск новых форм и методов работы с детьми, и особенно с детьми – билингвами, гарантирующие им обеспечение единых стартовых возможностей для обучения в школе и успешной социализации в условиях многонациональных полилингвальных республик. Формирование личности ребенка дошкольного возраста протекает в поликультурной социальной среде, поэтому условия билингвизма, а порой и полилингвизма, являются естественной средой для развития связной речи детей дошкольного возраста в национальной республике [2].

Решение данной проблемы находится в центре внимания Академии наук Центром изучения, сохранения и развития родных языков, который видит его в реализации билилингвальной модели образования детей дошкольного возраста. В дошкольных образовательных учреждениях РС (Я) сложился опыт по использованию билингвальной модели поликультурного дошкольного образования в двух вариантах – русско-якутский и якутско- русской, которая предполагает организацию образовательной деятельности с детьми дошкольного возраста на двух языках (русском и якутском), где для русскоговорящих детей русский язык является языком обучения, а якутский – языком изучения. Соответственно, для якутскоговорящих детей русский язык выступает языком изучения, а якутский – языком обучения.

Проведены исследования связной речи детей дошкольного возраста и апробации в дошкольных организациях инструментария по обследованию якутского языка как для владеющих, как и не владеющих якутской речью детей.

По результатам исследований у детей говорящих на двух языках стремительно снижается словарный запас, понимание устойчивых выражений, упрощается

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

морфологическая и синтаксическая структура речи на родном языке, отмечаются недостаточная развитость устной и монологической речи, низкий уровень восприятия текстов различных типов и стилей речи. Результаты диагностики используются в дальнейшей работе. Задача: развивать не просто речь на родном и русском языках, а коммуникативные и речевые таланты детей: умение вступать в общение, поддерживать разговор, внимательно слушать собеседника, не перебивать его, выражать свое отношение к обсуждаемой теме, размышлять.

В настоящее время в связи с широким доступом детей дошкольного возраста к сети Интернет меняется речевая среда в моноязычных населенных пунктах. В детском сообществе наблюдается сокращение использования родного языка в игровой деятельности и неформальном общении.

Снижению активности пользования родным (якутским) языком детьми способствуют такие факторы, как:

– неподготовленность многих родителей и педагогов к влиянию цифровых технологий на языковую установку детей, к трансформации стратегии формирования национально-русского двуязычия;

– вытеснение из повседневной жизни детей народных и традиционных сюжетно-ролевых игр, детского фольклора, оказывающих значительное влияние на речевое развитие детей;

– недостаточность цифрового познавательного и игрового контента на якутском языке, созданного с учетом сбалансированности речевого развития детей в условиях билингвальной среды.

– значительное сокращение времени общения и совместной деятельности родителей и детей в семье, являющихся основными средствами воспитания и передачи родного языка и культуры подрастающему поколению [1].

Якутский, русский – это два языка, на которых ведется обучение, развитие и воспитание воспитанников в нашем МБДОУ «ЦРР-Д/с №24 «Сардаана» ГО «город Якутск» Республики Саха (Якутия).

Эффективное изучение двух языков происходит не во время 30-минутного занятия, а в процессе общения в режимных моментах. Ребят мы обучаем в

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

игровой форме в разных видах детской деятельности. Наша образовательная деятельность строится на основе модульного принципа, приближенного к так называемому «событийному» принципу, что позволит сделать жизнь детей детском саду более интересной, а образовательный процесс – мотивированным.

Предлагаем практический опыт по реализацию образовательного модуля «Играем в театр». Это долговременная игра, совместное интересное дело, организация игровой ситуации общения. Речевой материал группируется вокруг той или иной игровой ситуации общения.

Технология «Детский совет».

На сегодняшнем «Детском совете» наши воспитанники обсуждали предстоящее событие, как играть в театр. Именно здесь детям принадлежит роль инициаторов и активных участников образовательного процесса. Обсуждены совместные планы, распределены роли между собой, выбраны сказки для постановок и репертуар для выступлений. Далее началась работа юных декораторов. Дети самостоятельно разукрашивали атрибуты, изготовили напольную декорацию в виде поляны с цветами и различные полотна, где изобразили картины из сказок. Вместе с воспитателями придуманы и сделаны афиши постановок. Для тренировки актерского мастерства, движений, голоса и дикции мы провели театральные мини-этюды. Чтобы увидеть выступления наших маленьких артистов, зрителям сначала необходимо направиться к кассе и купив билеты, пройти в театр. Здесь начинается коммуникационный процесс между детьми и взрослыми, где дети знакомятся с культурой поведения в театре и приобщаются к искусству. Так мы создаем настоящий театр в условиях детского сада. Воспитанники группы «Мичээр» выбрали якутскую сказку «Саха ыалын биир сайынны кунэ». Группа «Кустук» показала русскую народную сказку «Заюшкина Избушка» на якутском языке. Группа «Подснежник» представила сказку «Ру ду ду» на русском языке. Сказка «Красная шапочка» была представлена воспитанниками группы «Ромашка» на английском языке. В роли артистов театра выступали и наши педагоги с постановками сказок «Три поросенка» и «На бабушкином дворе». В виде кукольной постановки была продемонстрирована сказка «Как коза избушку

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

построила». Постановка сказок на разных языках погружает участников образовательного процесса в языковую среду, улучшает коммуникативные способности детей, воспитывает интерес как к родной, так и к другим мировым культурам.

После показа постановок, было очень важно узнать мнение и впечатления наших маленьких зрителей. Реализованный опыт по образовательному модулю «Играем в театр» на двух языках формирует основы иноязычной коммуникативной компетенции у детей дошкольного возраста в условиях развития их познавательной и речевой активности, самостоятельности, социальной уверенности и ценностных ориентаций, определяющих поведение, деятельность и отношение к миру. А театр в нашем модуле – это событие, которое эмоционально значимо для ребенка и в котором он главный участник. Это, в первую очередь, счастливые моменты, разделенные с друзьями и близкими людьми, ожидание чуда.

В основе наших образовательных модулей по двум языкам, мы используем три модели:

1. *Модель «Один Человек, Один язык»*. В соответствии данной моделью, один педагог разговаривает на якутском, второй на русском, обеспечивая в сознании ребенка соотнесенность языка и человека, говорящего на этом языке.

2. *Иммерсионная модель*. Дети погружаются в «языковую ванну». Овладение иностранным языком происходит не только в образовательной деятельности, но и в ходе привычной ежедневной деятельности ребенка (рисование, пение, игра, конструирование и т. д.), когда сказанное связывается с определенной деятельностью и поддерживается жестами, действиями, показом.

3. *Пространственная модель*. Заключается в том, что одно из помещений детского сада отводится изучению второго языка. Оно оформляется соответствующим образом и оснащается необходимыми учебно-методическими материалами и инвентарем. В определенное время педагог по обучению иностранному языку занимается с воспитанниками в этом специальном помещении.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Реализация данных моделей в нашей ДОО происходит в 3 этапа:

I этап:

Создание персонального бренда носителей языка:

Педагог с якутским языком – Айыына Куо говорит и понимает только на якутском языке, педагог по русскому языку – Татьяна Валерьевна, говорит и понимает только на русском языке.

2 этап:

Языковое погружение (знакомство с языками) по принципу «Один Человек, Один язык». В группе с билингвальной моделью образования общение педагогов с детьми ведется на якутском языке, и внедрением русского языка. Овладение языками в ходе привычной ежедневной деятельности ребенка (рисование, пение, игра, конструирование и т. д.), когда сказанное эмоционально связывается с определенной деятельностью и поддерживается жестами, действиями, показом. Введение двуязычия в режимных моментах в билингвальные группы (якутского, русского языка).

3 этап:

В рамках реализации образовательной программы, погружение в языковую среду методом «увлекательного» обучения. В процессе обучения дети должны научиться воспринимать, понимать и произносить слова, словосочетания, а в дальнейшем и предложения на якутском и на русском языках, использовать их в речи не смешивая язык.

Итак, проблема двуязычия у дошкольников остается актуальной в современное время. И самое главное нужно помнить, что, воспитывая полноценно развитую личность взрослые должны помочь ребенку избежать ситуации «проблемного» двуязычия, психологически комфортно адаптироваться в условиях речевой неполноценности. И приложить все свои силы, чтобы двуязычие стало естественной и непринужденной частью жизни детей, чтобы дети с любовью и интересом относились к обеим языкам. От всех взрослых, от родителей, от педагогов зависит принесет ли и второй язык радости ребенку, научит ли она ребенка познать, любить и созидать мир, ведь все, что выучил малыш, он запомнит на всю жизнь.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

От разнообразия, глубины и правильности речевых впечатлений, которые ребенок получит в дошкольном возрасте, будет зависеть уровень использования языка в будущем.

Список литературы

1. Концепции преподавания якутского языка, литературы и культуры в Республике Саха (Якутия) / авт.-сост. Ф.В. Габышева, С.С. Семенова. – Якутск, 2023. – 127 с.

2. Аммосова Л.И. Педагогические условия коррекции звукопроизно-шения у детей младшего школьного возраста в условиях билингвизма: автореф. дис. … канд. пед. наук / Л.И. Аммосова. – Якутск, 2007. – 21 с. – EDN NIZPML

3. Андросова М.П. Развитие диалогического общения старших дошкольников в условиях сельского дошкольного образовательного учреждения (на материале Республики Саха (Якутия): автореф. дис. ... канд. пед. наук / М.П. Андросова. – Якутск, 2007. – 21 с. – EDN NJBGNR

4. Геворкянц Ж.А. Особенности развития речи детей дошкольного возраста в условиях билингвальной среды / Ж.А. Геворкянц, О.А. Донцова // Дошкольное образование: опыт, проблемы, перспективы развития: сборник статей.

5. Особенности обучения детей дошкольного возраста в условиях многоязычия / под. ред. Л.Е. Курнешовой. – М.: Школьная книга, 2007.

6. Протасова Е.Ю. Общение и взаимодействие в условиях двуязычного детского сада (рус., англ.) / Е.Ю. Протасова // Состояние и перспективы многоязычного обучения в школе. – М.: Пушкино,1991.

7. Протасова Е.Ю. Многоязычие в детском возрасте. Книга для преподавателей и родителей / Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина. – М.: Академия, 2003.

8. Чиршева Г.Н. Особенности формирования лексикона ребенка-билингвина / Г.Н. Чиршева // Проблемы детской речи. – 2001. – №5.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)